

Bielefeld

Школа

Выходные данные:

Издатель: Город Билефельд
Администрация по вопросам интеграции
– Коммунальный интеграционный центр –
Neues Rathaus
Niederwall 23, 33602 Bielefeld
Email: amtfuerintegration@bielefeld.de
komm.integrationszentrum@bielefeld.de

Ответственные

за содержание: Karl-Heinz Voßhans
Leiter des Amtes für Integration

Дизайн: Рекламная агентура ком,ма

Druck: Город Билефельд

© 2014 – Город Билефельд, Администрация по вопросам интеграции
– Коммунальный интеграционный центр –

Impressum:

Herausgeber: Stadt Bielefeld
Amt für Integration
– Kommunales Integrationszentrum –
Neues Rathaus
Niederwall 23, 33602 Bielefeld
Email: amtfuerintegration@bielefeld.de
komm.integrationszentrum@bielefeld.de

Verantwortlich

für den Inhalt: Karl-Heinz Voßhans
Leiter des Amtes für Integration
– Kommunales Integrationszentrum –

Gestaltung: com,ma Werbeberatung GmbH, Bielefeld

Druck: Stadt Bielefeld

© 2014 – Stadt Bielefeld, Amt für Integration – Kommunales Integrationszentrum –

**Консультация по вопросам школьной интеграции
вновь приехавших детей и подростков**

**Beratung zur schulischen Integration
neuzugewanderter Kinder und Jugendlicher**

Amt für Integration



**Kommunales
Integrationszentrum
Bielefeld**

**Дорогие родители,
Уважаемые ответственные за воспитание детей!**

Вы и Ваши дети стали недавно жителями города Билефельд. Добро пожаловать!

Все дети и подростки, имеющие постоянное место жительства в Северной Рейн-Вестфалии, обязаны посещать школу в рамках всеобщей школьной обязанности.

Выбор школы для Вашего ребёнка зависит от многих факторов. Важным критерием при этом является уровень знания немецкого языка и предшествующая школьная биография Вашего ребёнка.

Администрация по вопросам интеграции – Коммунальный интеграционный центр(KI) – предлагает Вам поддержку, консультацию и информацию при выборе подходящей школы для Вашего ребёнка.

Назначьте, пожалуйста, с нами время приёма и приходите на консультацию

- с ребёнком/детьми
- со школьными табелями/аттестатами
- с пропиской/ Bürgerberatung
- с паспортом/паспортами
- со свидетельством/ свидетельствами о рождении

**Liebe Eltern,
sehr geehrte Erziehungsberechtigte!**

Sie und Ihre Kinder sind nach Bielefeld neu zugezogen. Herzlich willkommen!

Alle Kinder und Jugendlichen, die in Nordrhein-Westfalen ihren ständigen Wohnsitz oder ständigen Aufenthalt haben, sind im Rahmen der Schulpflicht zum Schulbesuch verpflichtet.

Welche Schule Ihr Kind besuchen kann, hängt von vielen Faktoren ab. Wichtig dabei ist, ob Ihr Kind die deutsche Sprache schon versteht und welche Schule es bisher besucht hat.

Wir als Amt für Integration – Kommunales Integrationszentrum – bieten Ihnen Beratung und Information bei der Wahl der richtigen Schule für Ihr Kind.

Vereinbaren Sie bitte mit uns einen persönlichen Termin und bringen Sie mit:

- Ihr Kind / Ihre Kinder
- Schulzeugnisse aus dem Herkunftsland
- Anmeldebestätigung der Stadt Bielefeld
- Personalausweise / Pässe
- Geburtsurkunde / n



Wann können Sie uns erreichen? Наши приёмные часы?

Montag / понедельник	9.00 – 12.00 час.
Mittwoch / среда	9.00 – 12.00 час.
Donnerstag / четверг	9.00 – 12.00 час. и 14.30 – 17.30 час

und nach Vereinbarung / и по договорённости

Wo finden Sie uns? Где мы находимся?

Amt für Integration – Kommunales Integrationszentrum –
Neues Rathaus, Niederwall 23, 33602 Bielefeld, 1. Etage, Flur A

Ihre Ansprechpartnerinnen sind: Консультацию ведут:

Frau El-Dajani Flur A, Zi. 111, (05 21) 51-34 11
Frau Laux Flur A, Zi. 114, (05 21) 51-85 21
Email: komm.integrationszentrum@bielefeld.de